



- Пульт Планеты - стр 4
- Интервью с Хулио Бальмаседой - стр 7
- В Киев в сентябре! - стр 11
- Про отказы в танго - стр 13

## Слово Редактора

Мы стараемся продолжать держать марку - опять Эль Маяк выходит на 20 полосах! :)

С огромным удовольствием поздравляем Юлию Куманкову, первой приславшей правильные ответы на танго-кроссворд (см. Маяк №12, за июль 2010. Кому не досталось номера - ищите pdf-версию на Форуме!)

Поскольку Юлия - первая и единственная (надеемся - это только пока), мы решили придерживаться правильные ответы до следующего номера. Очень надеемся на вашу активность, наши дорогие читатели!

Также надеемся, что количество не затмит качество, и этот номер вам понравится! А раз так — заберите с собой, не оставляйте на столике!

И еще: «возьмите для друга!» :)

Приятного чтения!

## Por Una Cabeza

У Жана-Люка Годара есть фильм «На последнем дыхании» про молодого вора Мишеля Пуакара, который, на бегу пробежал свою жизнь и был остановлен выпущенной в спину пулей; и пораженный ею, зажимая окровавленный бок, он перешел с бега на шаг и так прошел последний в его жизни отрезок улицы, впервые растянув короткие мелькающие кадры своей жизни на долгий, снятый одним куском, план.

Танго «Por una cabeza», в сущности, об этом: о забеге на короткую дистанцию; о жизни, проходящей на лету, о беззаботной легкости, оборачивающейся темным густым отчаянием, о коротком танце, в котором зарождается и тут же умирает, не успев развиться, любовь, о безнадежной надежде, которая мороком туманит не глаза, а сердце, и осыпается, подобно столбику пепла на конце сигареты. Подтекст этой истории, которую так сдержанно и с таким достоинством рассказывает равнодушным танцующим ее главное действующее лицо, гораздо печальнее, чем сама история неудачливого игрока на лошадиных бегах и страстного обожателя вероломных женщин, разменивающего свою жизнь на бесславные проигрыши и редкие победы.

Пока его тело теряет голову, сердце его подобно лошади из неудавшегося забега пронесится по кругу отчаяния со страшным желанием завершить этот круг выходом на финишную прямую, оставив всех соперников далеко позади себя, но вместо этого снова соскальзывает на виток нового круга. Но в этом отчаянном беге обманутый мечтой герой находит странное губительное упоение: пусть воспоминания о любимой женщине так мучительны для сердца, но, сколько сладостной радости доставляет встреча с ней; пусть лошадь не пришла к финишной черте первой, но как билось, замирало и умирало сердце, когда она стремительно бежала по пути к недостижимой победе.



Не случайно, что слепой герой Аль Пачино в фильме «Запах женщины», прославившем это танго для широкого круга людей, танцует именно под «Por una cabeza». Это танго людей, ослепленных своими желаниями и страстями, которые внешне беззаботно с какой-то отчаянной легкостью не только ступают по краю своей жизни, но еще не в силах остановить в себе звучание дурманящей музыки пытаются на этом краю танцевать.

текст - Катя Шукшина

Это танго - пожалуй одно из самых популярных, как на сцене так и в кино.

Под эту песню танцевали и Шварцнейгер и Аль Пачино. Ее поют сейчас и стар и млад.

Ее исполняют и уличные музыканты, рок и поп-звезды, и даже многосотенные марширующие оркестры.

Не так давно опять же продолжая тему танго и футбола, популярности песне "Из за одной головы" добавил и Зидан. Но сколько бы ни было версий этой песни, все начиналось с Гарделя и фильма Танго Бар.

Яков Ган, "Tango del Dia"

[http://community.livejournal.com/tango\\_del\\_dia/3418.html](http://community.livejournal.com/tango_del_dia/3418.html)



## Танго Por una cabeza (Из-за одной головы)

Tango, 1935 год  
Музыка: Carlos Gardel  
Слова: Alfredo Le Pera

### POR UNA CABEZA

*Por una cabeza de un noble potrillo  
que justo en la raya afloja al llegar  
y que al regresar parece decir:  
no olvides, hermano,  
vos sabes, no hay que jugar...*

*Por una cabeza, metejon de un día,  
de aquella coqueta y risueña mujer  
que al jurar sonriendo,  
el amor que esta mintiendo  
queta en una hoguera todo mi querer.*

*Por una cabeza  
todas las locuras  
su boca que besa  
borra la tristeza,  
calma la amargura.*

*Por una cabeza  
si ella me olvida  
que importa perderme,  
mil veces la vida  
para que vivir...*

*Cuantos desengaños, por una cabeza,  
yo jure mil veces no vuelvo a insistir  
pero si un mirar me hiere al pasar,  
su boca de fuego, otra vez, quiero besar.*

*Basta de carreras, se acabo la timba,  
un final reñido yo no vuelvo a ver,  
pero si algun pingo llega a ser fija el domingo,  
yo me juego entero, que le voy a hacer.*

### ИЗ-ЗА ОДНОЙ ГОЛОВЫ

*На одну только голову отстал благородный рысак  
он сбавил ход прямо перед финишной ленточкой,  
и, возвращаясь, он как будто произнес:  
"не забывай, братец,  
ты же сам знаешь, не нужно было играть..."*

*Из-за этой головы, моя однодневная страсть,  
что была веселой и кокетливой,  
и клялась улыбаясь,  
в любви оказавшейся на проверку обманом,  
спалила в огне всю мою любовь.*

*Из-за одной головы  
все это сумасшествие.  
Ее губы, целуя  
уносят грусть,  
и успокаивают горечь.*

*И если из-за этой одной головы  
она меня оставит,  
то и тысячу раз  
умереть уже не страшно;  
для чего жить?...*

*Сколько разочарований, из-за одной головы,  
я клялся тысячу раз, не испытывать удачу снова,  
но если ее взгляд, ранит меня мимоходом,  
то огонь ее губ, я опять захочу целовать.*

*Хватит скачек! Я больше не буду играть,  
я не буду возвращаться чтобы смотреть на фотофи-  
ниши.  
Но если вдруг будет известно что кобыла - верняк, то в  
воскресенье,  
я снова все поставлю на кон, что уж тут поделывать.*

перевод - Яков Ган,  
[http://community.livejournal.com/tango\\_del\\_dia/](http://community.livejournal.com/tango_del_dia/)

*...как вспоминает маэстро Териг Туччи в книге "Гардель в Нью-Йорке" (Webb Press, N.Y. 1969)...*

В три утра раздаётся телефонный звонок. Полусонный снимаю трубку и слышу довольный голос Гарделя:

"Старик, я только что написал шикарную мелодию для танго "Бега"\*.

И тут же напел её. Не знаю, то ли я ещё не проснулся, то ли что, но прослушав, не был в восторге ни от слов, ни от мелодии, о чём ему и сообщил. Несколько уязвлённый, Гардель, как всегда исключительно изысканно, заявил: "Слушай, Бетховен, сиди со своими восьмушками и тридцать вторыми, и не спорь со мной по поводу кляч!"

Мне понравилось это сравнение, и я понял, что никто лучше Гарделя - страстного любителя бегов и владельца такого дорогого удовольствия, как конюшня - не мог с большим основанием рассуждать на тему лошадей; как никому ему были знакомы радость игрока, когда его лошадь приходит первой к финишу, или уныние, если конь ослабевает именно в тот момент, когда до победы остаётся всего один шагок. Как в этих строках:

*"Вторым пришёл к финишу*

*Породистый рысак: отстал на голову,*

*Сбавив ход у самой черты..."*

Может, ставка была сделана по точной, секретно поведанной, наводке. Да, думаю, Гардель был прав. Пусть мне остаются мои восьмушки. Впрочем, как и в других случаях, когда песни казались нам тривиальными, гений Гарделя облагородил это конное танго и вознёс его до небывалых высот...

*спасибо за текст Елене Солодкиной aka **sinkkoppa***

*<http://sinkkoppa.livejournal.com/106747.html>*

\* (ghbv/ название танго - Por Una Cabeza. Мне понравилась мысль Елены:

*...мне кажется основная прелесть этого танго в том, что обыгрывается двойной смысл выражения: и "отстав на голову", и "ради этой (прекрасной) головки".*

*Предлагаем пылливому читателю зайти по приведенной выше ссылке и насладиться как еще одним (от приведенного ниже) вариантом перевода, так и обсуждениями на тему!*

**M**

## Поздравляем в Августе!

Дима Майоров - 3 августа

Filippo Avignonesi - 3 августа

Владимир Махалов - 5 августа

Надя Петровская - 6 августа

Владимир Гусев - 10 августа

Гена Петрович Астахов - 10 августа

Ира Дитковская - 14 августа

Елена Чувилина - 22 августа

Алексей Барболин - 26 августа

German Salvatierra - 31 августа

от всей души поздравляем юбиляров (а также всех читателей), родившихся а августе!!!



## Пульт планеты



Юрий Алексеев

### Незаметные создатели милонги

В этот раз я представляю перевод пяти мини-интервью с известными в Буэнос-Айресе диджеями. Впрочем, известны они не только там. Двое из них -- Орасио Годой и Дамиан Боджио -- известны нам как диджеи по ежегодному фестивалю <<Ночи Милонгера>>. Орасио будет диджеить и в этом году -- мы услышим его на милонгах в среду и в понедельник.

Я очень надеюсь, что когда-нибудь в Москву придет Марио Орландо. Это - человек-легенда. Говорят, что у него самая большая коллекция танго в Буэнос-Айресе, и что он действительно помнит год каждой записи. Я слышал его несколько раз в Буэнос-Айресе и мне очень понравилось.

В приведенных интервью диджеи говорят о разных вещах, которые создают стиль их работы: это создание неожиданных моментов, или энергия музыки, или связь с танцорами. Это то, что отличает их друг от друга. Но обратите внимание на вещи, которые повторяются почти в каждом интервью. Это должно быть действительно важным, если несколько человек говорят об этом, не сговариваясь.

#### El Tangauta, #183, Ene 2010, p.40-44

Диджеи — это незаметные создатели милонги. Орасио Годой, Рикардо Залуцки, Марио Орландо, Дамиан Боджио и DJ Inca размышляют и говорят о своей профессии, жанре и танце.

#### Орасио Годой: «Слух милонгера»

милонги: La Viruta

Слава опережает его самого. Орасио Годой занимает центральное место в танго - как известный преподаватель и как организатор милонги La Viruta, где он также диджеит. "Я пытаюсь создать атмосферу, вызвать чувства, создать неожиданные моменты. Мне интересно внезапно поменять динамику неожиданной, очень ритмичной картиной. Я делаю это, чтобы милонга проходила в разных темпах» - говорит Годой.

##### — Каков твой стиль?

Я пытаюсь развивать слух танцоров, потому что у многих ещё есть неприятие большого количества из того, что было написано в танго. Кроме того, ты должен знать, когда ставишь музыку, что нет смысла тратить время на музыку, которую люди не оценят или на людей, которые ничего не знают о танго.

##### — Ты наткнулся на эту предрасположенность и у других диджеев?

Я думаю, что многие ставят музыку, применяя «математический» подход: сейчас играет танго, потом милонги, потом снова танго, вальс, и так далее — не думая об атмосфере вечера. Отталкиваясь от атмосферы, которая устанавливается в La Viruta в самом начале, я могу

переставить танды местами, уменьшить количество милонг и вальсов (потому что люди хотят танцевать танго). Однако я не подготавливаю заранее, что я буду ставить; я жду момента. Если это милонга с хорошим настроением и большим количеством народа, я знаю, что могу обойтись ритмичными оркестрами. Если начало более спокойное, то я буду пытаться поднимать, шаг за шагом, настроение салонными танго-оркестрами.

##### — Это важно для диджея из Аргентины — работать за границей?

Не думаю. Самое трудное место для диджея - это Аргентина. Наши милонгера восприимчивы и проницательны, они могут определить, то ли ты делаешь, или нет.

##### — Как тебе помогает диджеить то, что ты еще и танцуешь?

Это дает мне возможность оценить глубину танго. Например, у Альфредо Гобби есть вещи с вокалом, которые тяжелы, но после танцевания ты воспринимаешь их по-другому. Это потому, что они требуют времени на адаптацию для ушей и для тела. Может быть, если DJ играет такую вещь в первый раз, и танцорам она не понравится, то они могут решить, что её нельзя станцевать, и танцоры не будут развивать свой слух для такой музыки.

#### Марио Орландо.

##### «То, что надо для каждого места...»

милонги: El Arraque, La Marshall, Nino Bien, El Abrazo Tango Club, El Gardel de Medellin, Club Sunderland, A Puro Tango.

Для Марио Орландо с его 20-летним опытом ключ к его работе очевиден: знать, как управлять энергией музыки. «Я ищу танго, которые побуждают вас танцевать, потому что есть и такие, которые оказывают прямо противоположный эффект. Родольфо Бяджи, Хуан Д'Ариенцо или Освальдо Пуглиезе имеют энергию, которая захватывает вас и увлекает на танцпол. Также стоит упомянуть о мягких и ритмичных милонгах Франциско Канаро и многих других милонгах» - говорит Орландо.

##### — Как бы ты определил свой стиль?

Я стараюсь придать каждой милонге свой собственный стиль — как в тандах, так и в картинах — по обстановке: иностранцы, милонгера или молодежь — у каждой группы свой менталитет и это надо понимать. Молодежь более открыта, милонгера закрыты, но я не ограничиваю себя, как другие, кто ставит четыре или пять ритмичных оркестров, которые нравятся всем. Для каждого места я ищу то, что будет для него правильным — сделать так, чтобы каждый получил удовольствие — и люди это понимают.

##### — Ты также общаешься...

Да, в этом году (2009-Ю.А.) мне посчастливилось быть в Стокгольме вместе с двадцатью диджеями со всей Европы. Один из вопросов, который я задал им, был «Ваш стиль - он аргентинский или международный?» - и никто не смог ответить. Дело в том, что большинство не знают, как управлять энергией музыки и думают, что мы не ставим многие танго (которые ставят они), потому что у нас их нет или нам не хватает воображения. Я объяснил им, что аргентинская публика более требовательна, чем какая-либо другая, потому что они более осведомлены. Например, мы, аргентинские диджеи, должны знать с точностью до года, когда были сделаны записи, потому

Продолжение на стр. 6 -->

ОБУВЬ ИЗ АРГЕНТИНЫ  
в клубе Планетанго  
на Хохловском, дом 7  
[www.planetango.ru](http://www.planetango.ru)

Легендарные марки Комильфо и Неотанго!  
Танцевальные кроссовки Санша!  
С понедельника по пятницу с 18.30 до 21.00



Comme  
il faut  
BUENOS AIRES

Sansha



Neo Tango  
ZAPATOS - SHOES

Вся информация по тел + 7 926 111 2055  
e-mail: [volgagoff@mail.ru](mailto:volgagoff@mail.ru)

"Незаметные создатели милонги". Начало на стр. 4

что публика не примет несоответствующие друг другу композиции в танде. Точно так же вы не можете поставить трек о любви, а следом за ним — о фонарном столбе или тротуаре. Вы должны уважать танго.

## **Дамиан Боджио. «Я всегда рационален...»**

милонги: Parakultural.

*Дамиан Боджио — молодой посол танго. В течение года он путешествует по миру, диджеит на милонгах и дает семинары, на которых участники знакомятся с разработанным им методом — поэтому танцоры по всему миру могут получить уникальный опыт.*

*"В салоне Каннинг люди узнают, как я ставлю музыку, мы узнаем друг друга, между нами происходит диалог. То же самое происходит в различных городах Европы и Азии, где я диджею раз в год. Например, в Южной Корее я работаю три недели, каждый день, и так люди узнают меня",* говорит Боджио.

### **— Как ты начал?**

Я начал копировать других людей, прежде всего тех, кто использует последовательности танго - танго-вальс - танго - танго-милонги. В этой связи человек, который вдохновил меня больше всех, был Освальдо Натуччи. Сейчас я не знаю, есть ли у меня стиль, я знаю, что я — традиционный диджей, я не ставлю другую музыку (не-танго — Ю.А.), я очень строг в этом смысле, за исключением случаев, когда люди просят меня поставить что-то другое, но я откладываю это на самый конец.

### **— Готовишь ли ты музыку, которую собираешься ставить?**

Никогда. Я решаю во время милонги, всегда рационально, с учетом атмосферы на танцполе. Я делаю то, я думаю, а не то, что я чувствую.

### **— Где труднее всего ставить музыку?**

Те, кто понимает, о чем поется в танго, танцуют отлично от тех, кто не понимает. Более того, у большинства аргентинцев с танго связаны важные воспоминания. Например, когда папа взял меня, чтобы отвести в школу, по радио передавали танго. Кроме того, мой дед пел танго. Все это провоцирует особое восприятие, которое является основополагающим, когда речь идет о танцевании. За рубежом есть страсть к танго, они могут даже слушать танго весь день, но, вероятно, там нет таких личных историй. Там отношения с танго обычно приходят через танец, а здесь большинство из нас слушали танго прежде, чем начали танцевать.

### **— Умение танцевать помогает тебе ставить музыку?**

Это дает более четкое понимание того, что удобно танцевать, а что — нет, это очень сильно помогает, и главное — я люблю танцевать, мне очень хочется танцевать, когда я ставлю музыку.

## **Рикардо Залуцки:**

### **Красивый удар в самое сердце**

милонги: Porteno y Bailarin, Club Grisel, Lo de Celia, A Puro Tango.

*"Танго ждет вас в тридцать лет",* сказал Анибал Троило. Танго ждало Рикардо еще 20 лет, и оно того стоило. Сегодня он — известный DJ, уважаемый среди коллег и

танцоров. *"Я пришел в танго случайно, через своего друга, который был старым милонгером. Оказалось, что очень легко стать частью этой среды. Вскоре я стал помогать организаторам милонги ставить музыку - я делал это еще будучи подростком, в различных ночных клубах, но тогда это не было танго, — и я оказался снова вовлеченным в это. Сегодня это моя основная деятельность",* — Залуцки говорит искренне и с гордостью.

### **— Что значит быть диджеем?**

В моем случае самым главным является достижение сопереживания с людьми, это помогает мне знать, в хорошем ли они настроении или им скучно, потому что я тоже чувствую это. Тогда я выбираю по своему вкусу записи и время, чтобы их поставить.

### **— У тебя есть свой собственный стиль DJ?**

Я не готовлю музыку заранее, я решаю, что ставить, на месте. Например, "Porteno y Bailarin" является нетипичной милонгой: там большое значение придается поэзии, тому, про что рассказывает танго, и медленные ритмы предпочитают быстрым. С другой стороны, в "Gricel" и других центральных милонгах города как раз наоборот: много инструментальной музыки и быстрый ритм. Я также придаю большое значение музыкальным картинкам, я выбираю их в соответствии с возрастом танцоров. Я стараюсь поразить их сердце красивым ударом через музыкальную память.

## **Габриэль Пласа (DJ Inca): Обратная связь с танцором.**

милонги: Parakultural, La Garufa.

*DJ Inca — это танцевальное воплощение музыкального критика и журналиста Габриэля Пласы. Один из его текущих проектов — Electrotango Party, в котором принимают участие Narcotango, Tanghetto, Otros Aires и танцор Марио Риццо. Они проводят вечеринки электронного танго с танцевальными выступлениями. В качестве куратора он также принимал участие в различных музыкальных фестивалях, как национальных, так и за рубежом.*

*"Когда я пришел на эту сцену, я заметил, что диджей был совсем незаметен, о нем почти все забыли. По этой причине я взял в качестве примера для подражания DJ Феликса Пичерну, который посыпает танды специями, как заправский повар",* утверждает Plaza.

### **— И так появился DJ Inca?**

Да, я играю персонажа, который объявляет некоторые танды, создавая "обратную связь" с танцором, и который кажется мне гораздо интереснее, чем тот, что крутит музыку в молчаливом одиночестве. Даже если на милонгах снова появляются оркестры, диджей все равно остается тем, кто создает атмосферу на танцполе.

### **— Используешь ли ты заранее подготовленную музыку?**

Нет, я беру основные записи оркестров, а также что-нибудь новенькое, что появилось в продаже из электронного танго, и смешиваю их на ходу. Я заметил, что многие диджеи используют своего рода «плейлист», собирая несколько подготовленных танд, но для меня это очень скучно. Я предпочитаю пойти на милонгу с компакт-дисками и собрать музыку на лету, это приносит мне больше удовольствия. Конечно, я сохраняю определенную линию, в зависимости от типа оркестров и года

"Незаметные создатели милонги". Начало на стр. 4, 6

записи. Я также ставлю - и это нашло хороший отклик аудитории – танду чакакер, — это стиль, в котором я чувствую себя комфортно.

**— Это важно для аргентинского диджея — работать за рубежом?**

По-настоящему большое отличие (от Аргентины— Ю.А.)

состоит в большей свободе выбора того, что можно танцевать. Возможно, оттого, что они все еще продолжают улучшать свой танец, они более восприимчивы. Они хотят услышать новую музыку, а не обычные пятьдесят хитов. Точно так же атмосфера иногда лучше всего подходит для классики, и тогда тоже важно использовать другие записи из огромного количества танго, и не обязательно электронного танго.

**M**

## Хулио Бальмаседа. Интервью (часть 2)

Продолжение. Начало - в Эль Маяк N11 (апрель 2010).

Беседу ведет Елена Чувилина.

*Если вам нужно танго, вам нужно время. Это касается всех - музыкантов, танцоров.*

*Время – в смысле не просто время, а время, проведенное в работе.*

**- Ты как-то обещал сделать проект с видео своего отца (часть этих выступлений можно посмотреть на Youtube – прим. Л.).**

- Да, я собираюсь, но проблема в том, что у меня нет времени. Последние несколько лет мы очень много работали, все время путешествовали. Дело в том, что если ты вкладываешься во что-то, ты вкладываешься только в одну вещь, и не более.

**- Скажи, а у тебя есть предпочтения, кого учить – аргентинцев, итальянцев, русских. Или без разницы?**

- Мне нравятся люди, которые приходят ко МНЕ. Которым интересно то, что делаю именно я. Мне не интересны те, кто просто платят деньги, кто приходит, ни разу меня не видев до этого, только из-за имени. Мне не интересны люди с вопросом: «Сколько? Вот чек». Мне нравится

учить тех, кто действительно хочет танцевать, вне зависимости, начинающий это или нет.

**- А если ты видишь, что человек хочет, но у него нет способностей?**

- Конечно, я это вижу!

**- Ты ему скажешь об этом? Ты скажешь, что даже для минимального улучшения ему придется работать много лет?**

- Нет-нет-нет, конечно нет! Я буду учить.

**- А ты мог бы объяснить, описать, чем твой, скажем так, стиль, отличается от других?**

- Нашей концепцией. Тем, как я двигаюсь. Вы можете нарисовать на полу несколько фигур – треугольник, квадрат или круг. Я двигаюсь вокруг, кругами, спиралью – это действительно наша отличительная черта с Кориной.

**- А другие отличия? То, как ты слышишь музыку..?**



## TANGO SALON

Школа аргентинского танго TANGO SALON объявляет:

- Регулярные занятия групп младшего и среднего уровней
- Мужская и женская техника
- Тематические семинары
- Модерируемая практика по воскресеньям
- **НОВЫЙ НАБОР В СЕНТЯБРЕ!**

info@tangosalon.ru  
www.tangosalon.ru

- Это другое. Ты же говоришь о танце?

- **Да. Но танец связан с музыкой.**

- Да, но все слышат музыку по-разному. Те, кто танцует, слышат музыку.

- **Как-то...**

- Ну да (смеется). Нет, я имею в виду, что те, кто действительно танцует, слышит музыку.

- **Я вижу на милонгах здесь (в БА) очень разное внимание к музыке. Даже аргентинцы, которые вроде бы хорошо танцуют, музыке уделяют разное внимание.**

- Да. Для меня человек хорошо танцует – значит, он слушает и слышит музыку. Но если вернуться к вопросу, то, на что я бы хотел обратить внимание, отличительная черта – это движение кругами, - то, над чем мы работали с Кориной. А затем другие танцоры немного изучили эту идею и начали ее использовать.

- **Не так давно (на уроке-прим. Л) мы с тобой говорили об аутентичности танца. О танцорах, у которых есть свой стиль. Иногда на милонгах можно легко увидеть, у кого учился тот или иной танцор. Что ты об этом думаешь?**

- Это нормально! Сначала нужно на кого-то равняться, а потом ты находишь свой путь. Это не копирование, а понимание «того, как», если ты это схватываешь, ты становишься на кого-то похожим, а потом уже развиваешь что-то свое.

- **А тебе нравится смотреть на собственный стиль?**

- Да.

- **И ты узнаешь свои собственные движения в танце других?**

- Да, конечно! Их многие делают!

- **То есть ты можешь сказать, что какие-то движения, какие-то связки лично ваши с Кориной, а не взяты от старых милонгеров, как, например, те же сольтады?**

- Да, но я говорю не про новые типы шагов, а скорее про другую динамику, про то, как исполнить движение.

- **А у вас были ученики, которых бы вы учили с начала и на протяжении нескольких лет?**

- Нет, сейчас нету. До того, как мы стали много путешествовать, были. Сейчас это невозможно. Мы 3 месяца тут, потом уезжаем, потом опять 2 месяца нас нет.

- **А с теми группами, раньше, вы когда-нибудь им объясняли, что такое танго, о чем оно, об отношениях в паре и т.д.?**

- Да, я много над этим работал. Когда есть группа, вы не заканчиваете общение на уроке. Иногда ты идешь с ними есть, разговариваешь. И они что-то получают, просто во время обеда, за общим столом.

- **Почти никто на семинарах не рассказывает о подобных вещах.**

- У нас нет времени на это. Если ты на семинаре будешь говорить только об этом, люди просто не придут. Нам приходится учить другим вещам. А на то, о чем ты говоришь, нужно время. По настоящему говорить об этом невозможно со всеми. Я не могу говорить с теми, кого не знаю. Если у меня есть группа, у меня с ними есть некая связь, а со всеми такая связь невозможна. Сейчас у меня есть некая группа – несколько пар по средам приходят сюда, по вторникам в другое место, в пятницу они приходят тоже сюда на класс по милонге. С ними мы общаемся уже 5 месяцев и еще 4 месяца будем.

- **А потом?**



## Тангомио

Джиджио Джованни и Анна Зюзина

Август-Октябрь в Москве

- Групповые уроки

- Частные уроки

- Региональные семинары

- Шоу

anechka96@yandex.ru

+7 916 178 55 64

www.tangomio.ru



- Потом мы опять начнем ездить.
- Вы будете ездить с Альмой через уже несколько месяцев?**
- Конечно! Я же ее здесь не оставлю. Ей придется научиться путешествовать.
- И танцевать?**
- Не...не уверен.
- Ты не уверен, будешь ли учить ее танцевать? Или только если она попросит?**
- Я не знаю. Я уверен, что она как-то будет связана с искусством, мне кажется, что она не будет.. ну, например, юристом или медиком. Конечно, я не знаю. Но уверен, что будет связана с искусством.
- Кстати, тебе было тяжело завоевать внимание Корины?**
- Неет! Я же был ее преподавателем, да, вообще, я - Хулио Бальмаседа!
- Итак, ты использовал все, что у тебя было, чтобы выиграть?**
- Ну да!
- Это нечестно!**
- Да, но это сработало! (смеется)
- А как ты согласился сделать этот клип...?**
- С электронным танго? Мы записывали его в США. Они предложили именно мне, потому что хотели кого-то, кто танцует традиционное танго, а не нуэво. Я согласился, сказав, что не буду танцевать по-другому, а буду танцевать так, как танцую всегда, и слушая музыку – там же тоже есть какая-то музыка, нравится она мне или нет. То есть имеется какая-то мелодия, есть ритм - значит, это можно станцевать.
- И мне это понравилось, мне было интересно. Мы были актерами...
- Сложно было лежать в гробу?**

- Мне это было странно, тяжело было для Корины. Но зачастую меня в гробу не было, только камера. То есть когда закрывали крышку, меня там уже не было! Вообще, все это было очень интересно, и команда была замечательная. Если бы я не танцевал танго, я бы занимался чем-то подобным.
- Был бы актером?**
- Не, не обязательно. Но какие-то проекты, связанные с кино, телевидением...
- А ты хотел бы сделать что-то подобное? С более традиционной музыкой?**
- Да.. но я не так ограничен. Я знаю, есть много оркестров (я не говорю о танго нуэво), которые играют новые вещи, стараясь при этом соблюдать традиции.
- Как Колор Танго?**
- Да, есть несколько их новых танго, которые мне нравятся. Или, например, Эль Арранке. Нам это нужно для того, чтобы приходили новые люди. А многим оркестрам необходимо время, чтобы «дойти» до танго.
- А у тебя есть какие-то любимые оркестры?**
- Не, мне нравятся многие. Тройло-Марино, Д Арьенцо - Эчагуэ, Пуглиезе - Моран – там, где есть певец особенно. Сейчас.
- А раньше?**
- Сейчас мне нравится это. Я пережил много этапов. Несколько лет назад мне нравилось другое. Возможно, еще через несколько лет мне понравится электронное танго.. кто знает. (смеется)
- Я не знаю, что произойдет с танго через год.. Но появляется очень много интересных танцоров.
- А это хорошо, что на милонгах много туристов, много иностранцев?**
- Да! Конечно!



Первая московская школа

## CASA DEL TANGO

приглашает  
на интенсивные уроки  
для средних и продолжающих уровней  
и базовые уроки для новичков  
в сентябре-ноябре!!!

Уроки проводят  
Валентина Устинова  
и  
Hernan Leone ( Buenos-Aires).

Возможно проведение мастер-классов в других городах.

Регистрация на уроки и контакт с Валентиной Устиновой:

[valkada22@yahoo.com](mailto:valkada22@yahoo.com)



**- А они не убивают атмосферу? Очень много людей говорят об этом.**

- Что они могут убить? Не так уж и много очень хороших танцоров осталось! Некоторое время назад было много таких милонгеров. Сейчас их осталось совсем мало. Они танцуют 20-40 лет, все время вместе. И как-то научаются.

**- То есть можно только танцевать и научиться?**

- Ну да.

**- Тогда зачем тогда учиться?**

- Ну, вы же не живете здесь. Да и все изменилось. Они танцуют как 40 лет назад, а вы – как, не знаю, 10 лет назад.

Раньше было по-другому. Было танго-танго-танго и танго. Оно было популярно. Сейчас нет. В 40-е оно было действительно популярно, потому что его танцевали обычные люди. Сейчас популярнее кумбия, потому что именно ее танцуют те, у кого немного денег. Потому что за обучение танго надо платить, а кумбия бесплатна, и все идет туда.

**- Да, но значит, тогда на милонги ходили и те, кто танцевать толком и не умел?**

- Да, они могли не уметь, но у них было уважение к окружающим.

**- Ты имеешь в виду на танцполе? А сейчас?**

- Не знаю. У меня лично, конечно, нет проблем и сейчас (смеется). Я ухитрюсь. Проблема же всегда в мужчине.

**- А как заставить уважать других танцоров?**

- Каждый мужчина должен уметь это. Сейчас труднее, сейчас все думают о том, как заработать деньги.

**- А как заставить его это делать? Если он ни на кого не обращает внимания? Несколько раз стукнуть его на танцполе?**

- Ну, например. Мы делали это иногда.

**- Правда? Ты сам?**

- Нет, не я, но я видел других, кто бил.

**- Ты можешь представить, что будет, скажем, лет через 20-30?**

- Я буду, конечно, работать с танго. Не знаю, преподавать или нет. Не знаю, что случится с танго, но уверен, что моя работа будет связана с ним – буду работать хореографом или еще кем-то. Думаю и надеюсь, что до конца жизни.

беседу вела Елена Чувилина

**M**

## Это сладкое слово «нуэво»

*«Почему на милонгах так мало ставят нуэво?»*

*Такое ощущение, что все делают вид, что им нравится класика и стесняются попросить ди-джея поставить нормальную музыку». (Начинающий тангеро на танго-форуме)*

Этим начинающим тангеро был я. И я абсолютно искренне считал, что на милонгах все тангерос мучаются и только и ждут, когда заиграет Готан Проджект, Нарко-танго или Отрос Айрес. Сразу оговорюсь: под словом «нуэво» в этой статье я буду иметь в виду современную электронную музыку с элементами трансвой, которую часто ставят на милонгах. Это не касается Пьяццолы и сложной оркестровой музыки, которую иногда классифицируют как музыку нуэво.

В те далекие времена как-то я подошел к своему учителю Сергею Маге и гордо заявил, что мы решили специализироваться на нуэво, танцевать в стиле нуэво и под музыку только нуэво, потому что она мне очень нравится. Хорошо помню реакцию Маги. Он слушал, кивал и улыбался, а потом вдруг, не дав мне договорить (речь была длинная и пламенная), сам закончил ее за меня. И меня тогда очень удивило, что он почти в слово в слово сказал то, что я сказать не успел, но хотел. Но мысли мои в то время по поводу дискриминации нуэво на милонгах Мага поколебать не пытался.

Одно время я интересовался психологической стороной алкоголизма, и, когда изучал статистику того, что предпочитают пить алкоголики, в списке перечисленных спиртных напитков не обнаружил ликеров. Странно, вроде не самый слабый напиток, а такой вкусный, подумал я. А потом нашел интересные мысли по этому поводу: ликер пьют те, кто стремится не к спиртному, а к чему-то совершенно другому – ну, например, к вкусовым

качествам напитка. Как будто делают вид, что пьют, а сами лакомятся конфеткой.

Я раньше очень любил ликеры. И я раньше очень любил нуэво. А теперь стал алкоголиком, ликер не пью, пью коньяк и водку. «Ликер» в последнем предложении – Наркотанго и Ко., «водка» и «коньяк» – Канаро и Ди Сарли.



Это произошло как-то неожиданно и моментально. Я слушал очередную современную трансвую группу, играющую медленное вязкое танго, такт в котором исправно отбивал синтезатор. Группа свою задачу выполняла на все сто – в транс она меня ввела, в голове было мутно, а в горле... – сладко. Нет, не то слово, – не сладко, а приторно. Все слипалось во всех местах. Пальцы прикасались то к телу, то к неодушевленным предметам и не скользили по ним, а приклеивались. Я продолжал слушать этот медленный ритм и краем сознания пони-

мал, что он, обволакивая, отупляет меня, и вылезти из него, чтобы испытать еще какие-нибудь чувства, а испытать я хотел много всего, помимо отупляющего транс, – будет очень непросто. Я собрал волю в кулак и достал диск с другой полки, к которой почти не прикасался, – диск танго-классики. Попался Ди Сарли, и я ватными и липкими руками сменил пластинку.

Я и раньше слышал его оркестр на милонгах и на занятиях, приходилось. Но никогда они не оказывали на меня такого эффекта. Я почувствовал, как музыка смы- вает с меня и вымывает из меня вязкую, тягучую, липкую

жидкость. Эта струйка воды была тонкой, но она постепенно делала свое дело. Я ощутил легкость, я как будто сбросил десять килограмм лишнего веса, который таскал на себе. Веса собственного тела. Никакого транса, никакого опьянения не было – была пустота. Пустота и легкость. Пустота в буддийском понятии, которая может быть заполнена чем угодно, все зависит от желания. Пустота, на которой возможно любое творчество. А в танго для меня это самое главное, потому им и занимаюсь. И сразу понял слова Пабло Верона: «танцевать под нуэво – танцевать под метроном».

Я и сейчас танцую под нуэво, и даже иногда его слушаю. Ликеры бывают разные, с новым вкусом, с новым запахом. Но все их объединяет одно – слишком много сахара, и после них всегда хочется пить.

Я веду милогнгу, и меня просят: поставь нуэво. Приходится ставить: а вдруг у них упадет сахар в крови и они не смогут танцевать? Я теперь понимаю, почему Сергей Мага тогда даже ничего мне не стал объяснять – он прекрасно знал, что мне в тогдашнем танго-возрасте втолковывать что-то по поводу классики и нуэво было бесполезно. Как теперь это понимаю я, когда начинающие тангерос на милогнге просят нуэво, нуэво и опять нуэво. Ну, хорошо еще им попался культурный преподаватель: поставлю если не известные нуэво-группы (их же не так много и слушать бесконечно даже поклонники



нуэво постоянно не смогут), - поставлю Леонарда Коэна или Леонида Федорова. А ведь танго-ритмы можно найти и у российских поп-групп типа БандЭроса. И во что тогда превратится милогнга?

Но не люблю морализировать. Сам таким был, знаю. «Вылитый я в молодости»... И все же внимательно приглядываюсь к «молодежи»: а вдруг проклюнется? И вчера именинник, когда я обреченно предложил в его танец поставить нуэво, сказал: «Юр, давай что-нибудь из классики».

Юрий Луговской

**М**

## В Киев в сентябре!

*Солнечный и гостеприимный город Киев с нетерпением ожидает участников и гостей Киевского международного танго фестиваля, который состоится с 16 по 19 сентября 2010.*

Мы очень рады, что, несмотря на обилие интересных танго-событий в сентябре, на Киевский фестиваль зарегистрировалось много участников не только из Украины, но и из разных городов России, Белоруссии, Молдовы и других стран.

Киевский танго фестиваль – это фестиваль, который делается тангерос и для тангерос.

Для нас, организаторов, - это первый фестиваль в Киеве. В течение 5 лет мы организовываем танго-кэмп в Судаке и Коктебеле. Зная, какой большой популярностью пользуется танго-кэмп, захотелось сделать такой же веселый фестиваль с непринужденной атмосферой и в Киеве. Однако, в отличие от танго-кэмп, где не нужна предварительная регистрация, и на уроках бывало до 100 человек, на Киевском фестивале количество пар на уроке ограничено и только по регистрации. Это позволит и участникам, и преподавателям максимально эффективно усвоить/подать материал.

Наши замечательные маэстрос: **Оливер Колкер и Сильвина Вальс** (Аргентина) и **Вячеслав Иванов и Ольга Леонова** (Россия) отлично справились с непростой задачей вести уроки для большого количества людей в Судаке. В Киеве их уроки будут еще более эффективными и информативными.

Программа уроков и милогн Киевского фестиваля размещена на сайте:

[http://www.tangofestival.com.ua/program\\_ru.htm](http://www.tangofestival.com.ua/program_ru.htm)

В дни фестиваля состоятся 4 милогны, с диджеями, каждый из которых уникален и интересен своим стилем:

Чт. 16 сентября – Оливер Колкер

Пт. 17 сентября – Вячеслав Иванов

Сб. 18 сентября – Юрий Алексеев

Вс. 19 сентября – Юрий Алексеев



Все основные мероприятия фестиваля будут проходить в древнем и самобытном районе Киева – **на Подоле**. Исторически сложилось, что на Подоле жили бок о бок представители многих народов, каждый со своей культурой, верой, обычаями, так как это был район ремесленников и торговцев. Символично, что и наш танго фестиваль также объединяет танцоров из разных стран.

Все уроки, а также милонги 16 и 19 сентября будут проходить по адресу: ул. Игоревская 12Б, (станция метро «Почтовая площадь», вход в арку через дорогу напротив МакДональдса, бизнес центр «Берегиня», 6-й этаж).

Залы специально оборудованы под танцевальные мероприятия: отличный паркетный пол, зеркала, кондиционер и зона отдыха. Милонги в пятницу и субботу 17, 18 сентября будут в большом просторном зале, чтобы вместить всех наших гостей.

Адреса мест проведения милонг будут указаны на сайте. Следите за нашими новостями на сайте, танго-форумах и в Facebook. Чтобы получать информационные рассылки по электронной почте, пожалуйста, зарегистрируйтесь на сайте: [http://www.tangofestival.com.ua/registration\\_ru.htm](http://www.tangofestival.com.ua/registration_ru.htm)

Из не-танго мероприятий планируется, уже ставшая традиционной, бесплатная **экскурсия по центру Киева** с нашим танго-гидом Анной Лаврус.

Для наших гостей, кто планирует приехать в Киев на несколько дней раньше начала фестиваля, есть возможность взять частные уроки у Оливера Колкера и Сильвины Вальс с 31 августа по 15 сентября. Для записи на частные уроки, обращайтесь, пожалуйста, к Надежде (контакты ниже). Во время фестиваля частные уроки проводиться не будут.

## **Проживание.**

Наиболее оптимальный вариант проживания в Киеве – аренда квартиры. Цены на квартиры, к примеру, на Подоле около 35-40 евро в сутки, что гораздо дешевле и комфортнее, чем номер в гостинице. В Интернете есть множество сайтов по аренде, например:

[www.traveloset.com](http://www.traveloset.com)

[www.domtut.com.ua](http://www.domtut.com.ua)

Кроме того, можно спросить о ночлеге у местных тангерос на киевском танго-форуме:

<http://milonga.kiev.ua/forum/index.php>

## **По любым вопросам, пожалуйста, обращайтесь к организаторам:**

Юлия: тел. (+38067) 5855710, email: [jserzhan@gmail.com](mailto:jserzhan@gmail.com)

Надежда: тел. (+38097) 4897829, email: [nadicher@gmail.com](mailto:nadicher@gmail.com)

## **Наши партнеры (размещение):**

Туроператор "Дискавер Украина" (Киев, Украина),

Тел. (+38044) 495 29 65, факс (+38044) 459 38 53

email: [ukraine.hotel@gmail.com](mailto:ukraine.hotel@gmail.com)

Добро пожаловать в Киев!  
ЛАСКАВО ПРОСИМО!

С наилучшими пожеланиями,  
Команда организаторов

Киевский Международный Танго Фестиваль  
[www.TangoFestival.com.ua](http://www.TangoFestival.com.ua)

## Алгоритм корректного танго-отказа

Думаю, тема отказов в танго для всех дам горячая и непростая: отказывать или нет? А если совсем ужасный партнер приглашает? Или просто сейчас совсем не хочется? А вдруг откажешь, а потом не пригласят? А как отказать, чтобы не обидеть? А если человек отказ не понимает и продолжает настаивать?

Это неполный, но до боли знакомый перечень ситуаций, с которым сталкивается каждая тангера. Часто чувствуешь себя "дура-дугой", а что делать – не знаешь. Не хочу сейчас разводить диспут на тему отказывать или нет. Каждая может решить для себя, исходя из конкретной ситуации. Но, вот, что делать если отказать хочется, а решимости на это не хватает?

Нижеприведенные рецепты адресованы тем, кто скрепя сердцем идет танцевать, а потом снова и снова ругает себя за нерешительность и отсутствие характера. Особенно сложно сказать «нет», когда особого повода для отказа у вас нет: не нравится музыка, устали или ждете («кабесеете») кого-то конкретного. Это Ваше право, но, вот, вы опять соглашаетесь просто потому, что не смогли отказать...

В этом месте пожмут плечами те, кто уже умеет отказывать технично, элегантно, миролюбиво, не обижая человека, что ж, им - легко. А мы начнем с простого. Алгоритм отказа придумали мудрые люди, ведущие психологические тренинги (Елена Сидоренко, Данила Гуляев), я всего лишь адаптировала их технологии под танго действительность.

**Стадия 1 – Пауза.** Тут все просто и полностью совпадает с рекомендациями для всех случаев жизни: начните с паузы. Выдохните и молчите несколько секунд, они покажутся бесконечно долгими, потратьте это время на то чтобы повторить себе «я имею право не хотеть».

**Стадия 2 – Взгляд.** В конце паузы – поглядите человеку прямо в глаза. Ужасно страшно, но решайтесь! Отведенный взгляд хорош для кабесео, если же приглашение устное это лишь усилит ощущение неловкости и позволит приглашающему трактовать молчание в свою пользу.

**Стадия 3 – «Предотказ».** Моральная подготовка второго к тому что ему откажут. После паузы, глядя в глаза говорите "Ммммм...". Или "Эээээ...".

Как вам удобнее. Возможно после этого партнер начнет подозревать что что-то не так. Если нет нужно после этого просто мягко произнести имя человека. Воспитанному человеку станет понятно, что это «нет».

**Стадия 4 – Прямой отказ.** Если все предыдущее не помогло (а это часто бывает). Можно уже сказать прямо. Используя формулировки сожаления («Мне жаль, я сейчас не танцую») в случае отсутствия объективных причин. Или вынужденного отказа («Извини, я сейчас не могу») если вы чем-то заняты и т.п.

К сожалению, даже после этого может понадобится **Стадия 5 – «Окончательный отказ».** Просто повторяете отказ, уже без всяких пауз и оговорок («Спасибо, нет»).

Что самое интересное, есть исключительные случаи, когда и после этого человек продолжает настаивать и/или начинает уговаривать (берет измором). Что ж придется учиться отстаивать свое мнение. Важно при этом понимать, что после стадии 5 мы переходим от отказа к сопротивлению давлению. Тут нужна контратака.

1. Ни в коем случае не развивайте обсуждения причин вашего отказа или обстоятельств его вызвавших.
2. Если вы не боитесь за отношения с этим человеком (и вполне переживете если он совсем больше к вам не подойдет) можно еще раз (3!) повторить формулировку прямого отказа, продемонстрировать что вы недовольны и хотите закончить разговор («Нет. Давайте закончим наш разговор»).

3. Если отношения дружеско-приятельские то Вас ждет нелегкий выбор: согласиться (нежелательный вариант), перенести приглашение на более поздний срок (хорошо, если это решает проблему и нежелание танцевать у вас временное) или настоять на своем (см. п. 2) только добавив туда мягкости и понимания.

Закончить хочу уже прямой цитатой из поста Д. Гуляева: «Еще хочу добавить, что техники могут не помочь, если вам сложно отказывать по более глубоким причинам, чем неумение это делать. Отказывайте на здоровье! А если вам хочется и есть возможность, то можно ведь и согласиться. Главное, чтобы выбор был. Тогда и согласие будет ценнее».

Всем удачных милонг!

RT

M

**Madame Pivot**

НОВЫЕ МОДЕЛИ



**ИТАЛЬЯНСКИЕ ТУФЛИ ДЛЯ АРГЕНТИНСКОГО ТАНГО**

[www.madamepivot.ru](http://www.madamepivot.ru)    [info@madamepivot.ru](mailto:info@madamepivot.ru)  
 тел. +7-916-1474214

**GO TANGO!**

Школа Аргентинского Танго GoTango!



[www.gotango.ru](http://www.gotango.ru)    тел +7(905)521-9670

## Цветок апельсина

Или любите ли вы танго шоу, как не люблю его я.

Все эти «Танго пасьон», «Магия танго», «Уголок Карлоса Гарделя». Все эти безмянные мини и макси шоу в Буэнос Айросе, на каждом шагу. На каждой туристической милонге обязательно будет так называемое шоу из нескольких танцев от известных маэстро. То же самое происходит и в нашем краю берез и водки. Ни один мастер-класс, ни одна торжественная и просто «гранд» милонга не проходит без выступлений, уже звезд местного разлива. И так далее, и тому подобное соответственно. Бесконечная цепь смертей и перерождений.

Шоу, как известно, должно продолжаться. И тут возникает вопрос, а зачем все это? А кому это нужно? Какое это имеет отношение к танго? Хотя поскольку так «есть», говорить на тему, «а нужно ли это?», как-то по-детски и беспомощно. Раз звезды зажигаются, значит они продаются.

Шоу на сцене и шоу, а точнее говоря выступление или презентация, на милонге, - это два абсолютно разных явления, неразрывно связанных между собой.

Можно слегка про апеллировать к истории. Первое известнейшее сценическое танго-шоу «**Tango Argentino**»\*. С него началось возрождение танго во всем мире во второй раз (первый, как вы помните, был в начале 20 века). Шоу имело большой успех, гастролировало 20 с лишним лет по всему миру, имело в своем составе множество известных танцоров. На волне этого успеха появилось множество других спектаклей и постановок. Самые известные из них: «**Tango para dos**»\«**Tango x 2**», «**Tango Forever**». Фактически танго вне Аргентины началось с шоу. Не могу сказать с большей уверенностью, были ли сценические танго-шоу в Аргентине и вне ее до этого момента. Насколько мне известно, то в Аргентине, такого масштаба, не было. А вне ее - были, танцевали там или эмигранты, танцоры не высокого уровня, или просто артисты танцевального жанра, которые сегодня танцуют фламенко, а завтра танго. Не столько шоу, сколько кабаре. Которое было всегда и везде. Заслуга «Танго Аргентино» в том, что это шоу аргентинских танцоров и музыкантов высокого уровня\*\*. Приведу такую аллегория в связи с этим: есть концепт-кар и есть серийная машина. Танго шоу всегда концепт-кар, дорогая игрушка в единственном экземпляре, созданная для привлечения внимания публики. И это сработало, мы все теперь танцуем танго, ибо как известно танго пришло в Россию не из Аргентины, а из Европы.

Шоу - выступления на милонге, в нынешнем ее виде, появились в угоду туристам и для зарабатывания денег. Также, стоит вспомнить Чемпионаты танго, которые организовала Аргентина не так давно. Они несут в себе те же развлекательно-презентационные функции: привлечение туристов, реклама танго как национального достояния Аргентины. Ни для кого не секрет, какие деньги приносит Аргентине танго и танго-туризм.

А раньше, в 20е, 30е, 40е? Было и то и другое, только

в других формах и с другой целью. Местечковые соревнования, кто первый парень на деревне и чьего района танго круче. Конкурсы, выступления в театрах и на гастролях. Почитайте интервью, рассказы о танцорах золотой эпохи, там об это упоминается\*\*\*. Но нужно также понимать, что выступления в те времена не были целью, а скорее следствием. Настоящие милонгеро никогда не любили и не любят выступлений, ни тогда ни сейчас, по разным причинам (суета для туристов; отвлекает от сути танго; если я начну выступать, мой ангел танго покинет меня). Впрочем, существует как бы 2 исключения. Как бы потому что участники, хоть и милонгеро, но тем не менее они - преподаватели, которые вынуждены себя представлять: «**La Milonga**», (Teatro Regio 1991) и «**Milonguismo**» (Confitería Ideal / 14-05-2007). Здесь позволю себе другую аналогию. Почти все фруктовые и овощные

растения, прежде чем плодоносить, цветут. Но никому не приходило в голову выращивать огурцы ради их цветов.

Подведем небольшой итог. Есть два варианта танго-шоу: сценическое и презентационное. Собственно если разбираться подробнее, то разновидностей конечно гораздо больше; например сценическое танго: в театре (**Tango Argentino**), в кабаре (**Esquina Carlos Gardel** - на сцене танцуют, в зале столики для пищи телесной). Сценическое танго на 100 процентов несет в себе функции развлечения почтеннейшей публики. Презентационное предназначено для рекламы. Сейчас в

основном это реклама конкретного человека, а не аргентинского танго как такового. Говорю об этом только потому что большинство отечественных «псевдо» шоу-менов видят себя не просто артистами, а миссионерами танго. Именно так и никак иначе. Просто какие-то двигатели танго! Более того, любой «миссионер» вкусивший успеха, любви и чепчиков в воздухе, мнит себя королем танго. Знатком танго. Профессионалом высшего разряда.

В большинстве случаев местные шоу-мены таковы. В основном люди с танцевальным прошлым, решившие осваивать новый рынок с того что они умеют и имеют. Выучил пару па - и на сцену; а со сцены учить, этим самым полтора па (потому что импровизировать не умеет). Бог бы с ним, выступай они только на сцене в перерыве между первым и вторым и водочкой, оно даже замечательно (существует в Питере такой дуэт для кабаков, бог знает с каких времен, помнится году в 2001 в одном ресторане на Невском параллельно проходили милонги и их выступления, в разные, правда дни; зато на последнем фестивале они участвовали тоже, растут понимаешь), должна же быть культурная программа в кабаке? (Вы думаете в БА все гениальные танцоры? Поверьте, это не так.) Но они, и что самое страшное - толпы их учеников, идут на милонги, на наши с вами обычные милонги. Теперь вы понимаете о чем я? Если вы

Окончание на стр. 16 -->>



## Sabor del tango

...вкус истинного танго

Первый Международный фестиваль Аргентинского танго  
Крым, Ялта 8-12 сентября  
Санаторий "Украина"

при поддержке Посольства Аргентины в Украине и Мэрии г. Ялта

маэстрос фестиваля:

**Себастьян Арсе и Марьяна Монтез  
Сабрина и Рубэн Велиз  
Алексей Барболин и Юлия Зуева**

ДиДжеи:

**Utku Kuley (Стамбул)  
Александра Котельницкая (Львов)  
Родион Хромутичев (Санкт-Петербург)**

оркестр: **Soledad Orquesta TIPICA**

Самый южный уголок Крымского побережья, самый шелковый сезон, самые романтические танды!

Почувствуйте вкус истинного танго!

Программа фестиваля:

### **8 сентября, среда**

20.00 Концерт открытие фестиваля.  
"Мировые звезды Аргентинского танго"  
г.Ялта Театр им.Чехова  
Себастьян Арсе и Марьяна Монтез  
Рубен и Сабрина Велиз  
Soledad Orquesta Tipica (г. Москва)

### **9 сентября, четверг**

18:30 - 21:45 Мастер-классы, санаторий Украина  
19.00 Концерт "Мировые звезды аргентинского танго"  
Рубен и Сабрина Велиз, Soledad orquesta  
Алексей Барболин и Юлия Зуева (Санкт-Петербург),  
Ольга Панкратова (вокал)  
СМК (Севастопольский Матросский Клуб)  
г. Севастопольпл. Ушакова дом 1

### **10 сентября, пятница**

15:00 - 21:30 Мастер - классы, санаторий Украина  
23:00 - 04:00 Гранд Милонга, санаторий Украина  
Шоу Сабрины и Рубена Велиз, Алексея Барболина и Юлии Зуевой  
live music : Soledad orquesta tipica  
04.00 -06.00 - After Party

### **11 сентября, суббота**

15:00 - 21:30 Мастер - классы, санаторий Украина  
Специальный семинар Себастьяна и Марианы.  
Женские техники Сабрины Велиз.  
23:00 - 04:00 Гранд Милонга, санаторий Украина  
Шоу Себастьяна Арсе и Марьяны Монтез  
live music Soledad orquesta tipica  
04.00 -06.00 - After Party

### **12 сентября, воскресенье**

12:00 - 18:30 Мастер - классы, санаторий Украина  
23:00 - 03:00 Милонга закрытие, санаторий Украина  
Общий танец маэстрос

sabordeltango@mail.ru  
778-24-39, 89167289271  
www.sabordeltango.com

получили вчера болео, позавчера вас пихнули, а сегодня вечером вы видели на милонге странную пару, то это скорей всего были они. Они не виноваты, если честно, просто не умеют по-иному.

Люди легко и быстро впитали внешнюю сторону, видимо в танго-детстве пересмотрели «Танго-пасьон» или невысокого качества «нуэво» и решили что танго - оно вот этак, что цветок апельсина - это и есть смысл существования апельсинового дерева. Никто не хочет понимать, что танго-шоу - это вершина пирамиды танго, это преувеличенное, гипертрофированное танго, какого в жизни (сиречь на милонге) не может быть по определению.

Все хотят быть похожими на Годоя (или в этом сезоне уже не Годой в моде?), но все ли готовы понять две простые вещи?! Пахать и пахать. Год за годом. По 8 часов в день. И не факт что получится, даже если вы молоды и красивы, потому что есть такие данности мира движений, как ваша конституция, ваши возможности, ваши таланты, ну не сможете вы, тело не позволит. И, второе, стоит спросить себя, вы хотите так танцевать, как он, или вы хотите его славы? Готовы ли танцевать так же хорошо, но быть одним из 100, из 1000 (с учетом нынешнего гламура)? Так, может быть, вы уже сейчас такой. Быть может, вам хорошо просто на танцполе? Может быть, смысл танго не в том, чтобы его показывать, а в том чтобы просто получать от него удовольствие.

\* **"Tango Argentino"** – известнейшее мировое танго-шоу, было поставлено двумя хореографами из БА Claudio Segova and Hector Opezzoli. Первый показ состоялся в

1983 году, в Париже в театре Chatelet в рамках фестиваля d'Automme. Продержалось на сцене 21 год.

\*\* **Музыканты:** Horacio Salgan, Sexteto Mayor, Roberto Goyeneche. **Танцоры:** Juan Carlos Copes, Maria Nieves, Virulazo y Elvira, Miguel Zotto y Milena Plebs, Nelson Avila y Cecilia Narova, Eduardo (Arquimbaud) y Gloria (Julia Barraud) и многие другие.

\*\*\* **Как примеры:**

- *Bernabe Simara* "Его имя стало звучать во всех концах городка River Plate, а в Монтевидео он занял первое место на конкурсе в театре Royal Theatre."  
<http://www.otango.ru/text/bernabesimara.html>

- *El Cachafaz* "Мой дебют с Бенито проходил в кинотеатре в Сан Фернандо, под оркестр Педро Маффиа, лучшего бандонеониста. Затем мы вместе много работали в эстрадных номерах Франциско Канаро."  
<http://www.otango.ru/texts/elcachafaz.html>

- *Juan Carlos Copes y Maria Nieves* "...после вечеринок в клубах и дешевых салунах и состязания в Луна Парке, который они выиграли."

[http://www.otango.ru/texts/maria\\_nieves.html](http://www.otango.ru/texts/maria_nieves.html)

**Фото:** Eduardo (Arquimbaud) y Gloria (Julia Barraud) Ken Haas из книги: "Tango" Simon Collier, Artemis Cooper, Maria Susana Azzi, Richard Martin

Виктор Стенин  
[otango.ru](http://otango.ru)

**M**

**21-26 Сентября**

Видала Барбоза  
и Омар Кацерас

**El tango de Plata**

[www.eltangodeplata.ru](http://www.eltangodeplata.ru)  
[www.latierradeltango.ru](http://www.latierradeltango.ru)

При поддержке

**LA MILONGA**  
АРГЕНТИНСКОГО ТАНГО

**to tango**  
ШКОЛА АРГЕНТИНСКОГО ТАНГО

Омар Кацерас и Видала Барбоза – выдающиеся аргентинские танцоры, хореографы и учителя танго высочайшего уровня. Их необыкновенная музыкальность, элегантность и красота в танце завораживают и притягивают с первого взгляда. Пара позиционирует себя не только как великолепных исполнителей танго-шоу, но и как танцующая в стиле танго-салон. За многолетнюю профессиональную танцевальную карьеру, которая началась в 1990 г., они совершили множество туров по всему миру и везде, где они выступали: в Японии, США, Китае, Корее, странах Латинской Америки, России, почти всех странах Европы, - зрители встречали их с восторгом. Омар и Видала танцевали в таких известнейших танго-шоу как "TangoM2", "Tango Seduccion", "Tango Metropolis". Обучались у мастрос танго: Carlos Rivazola, Rikki Bazzios, Pepito Avellaneda, Mingo Pugliese, Miguel Sotto, Natalia Hills. В настоящее время Омар и Видала руководят школой танцев в Буэнос-Айресе и с успехом преподают на фестивалях Европы. Имеют учеников в Италии, Испании, Израиле, Японии и Буэнос-Айресе.

**Контакты:**

E-mail: [info@eltangodeplata.ru](mailto:info@eltangodeplata.ru)  
Тел.: +7 (916) 193-29-65





29 октября - 1 ноября

ФЕСТИВАЛЬ АРГЕНТИНСКОГО ТАНГО

PLANETANGO

ptfestival.planetango.ru

### Магическое танго обыденной жизни

В свет вышел новый роман Юрия Луговского «Магическое танго»

Всю жизнь думала, что художественная литература делится на две симметричные части: Первая - дает стимул для интеллектуальной работы, вторая – выступает стартовым механизмом для создания образов, фантазий, перемещений в различные миры и измерения, то, что считается легким чтивом, развлекательной литературой. Но, пожалуй, роман «Магическое танго» Юрия Луговского - третий, очень редкий вид печатного слова, родивший во мне целую бурю смешанных чувств, впечатлений и мыслей. Захватывающий, интригующий с первых страниц романа сюжет, развивается отнюдь не по канонам жанра

приключенческого романа. На сюжетную линию обрушивается ураган иррационального, чувственного, сбивая ее с ног, уводя на задний план. Впрочем, не сюжетом интересен этот полный сладчайших ощущений роман, а своей глубокой философией существования в многогранном измерении «здесь и теперь», где чувство сильное, как натянутая тетива, но бестелесное, как облако, готовое в любую минуту разразиться ливнем.

Аргентинское танго, оно такое и есть – чувственное, но направленность этого чувства неопределенна и размыта. Оно как бы для всех, и в то же время для той, которую ты обнимаешь в данный момент, здесь и сейчас. И каждый раз этого «здесь и сейчас» время замирает, а чувство проникает во все измерения – это такое метафизическое 3D. Бытует мнение, что говорить о танго невозможно – танго надо танцевать. Но, как оказалось – возможно. Путем метафоры. Один смелый шаг, совершённый автором, и то, что мы не могли описать словами, ложится в одну яркую метафору: секс. Сексом в романе занимаются все герои – кто-то по расчету, кто-то для удовольствия, кто-то по любви, кто-то просто так. Все как в танго... И все, как в жизни...

Марго - это прежде всего архетип мистического, чувственного, коварного и желанного до умопомрачения в женщине. Это сугубо мужской образ: то ли мечта, то ли фантазия, то ли путеводная звезда. Свою Марго мужчина ищет в женщине, в которую он влюблен, или которую только еще желает, или которой пока еще нет на горизонте. При этом в реальности он выбирает Лизу –

девушку из плоти и крови. Просто женщину, с которой хорошо засыпать и просыпаться в одной постели. В то же время открытая и понятная, Лиза может становиться холодной и расчетливой, как Марго. Как всякая женщина. Лиза и Марго – это Инь и Ян, две стороны одной сложной медали любой женщины.

Кто такие Юра и Саша? Скорее всего, перед нами длинный, бесконечно длинный путь мужчины в направлении осознанности своей мужественности. Юра – тангеро, который уходит с милонги всегда один: не случайно это многократно подчеркивается в романе. Его волнуют все

женщины мира, все плечи, ножки, попки, груди и волосики на лобке. Он готов к наслаждениям и ищет их в разнообразии. И предела этому поиску не будет, пока он влюблен в Марго. Этот смутный объект желания, как навязчивый идея-фикс, заставляет Юру постоянно хотеть все новую и новую женщину в надежде, наконец, овладеть тем, чем овладеть в реальности невозможно – Марго. Саша же нашел свою нирвану.

Она в остром, осознанном тантрическом чувстве, направленном на женщину, которая рядом. Женщину без иллюзий, загадки и мистики. Просто девушку: симпатичную, милую, живую и преданную. Осознанная сексуальность, мужская сила Саши – еще одна метафора романа. Такой уровень чувственности дает человеку титаническую силу для преодоления любых жизненных трудностей. Саша – это Юра, но старше, мудрее, цельнее. А Лиза – это его наконец обретшая телесность Марго.

И нет более элегантно и точного способа передать весь аромат прикосновений, звуков, движений, слитых двумя людьми в одно единое в танго, чем через метафору сексуального. То есть самого, что ни на есть природного и естественного, что есть в человеке. Поэтому я бы не стала называть этот роман мистическим, это - реальная жизнь, которой живет автор.

Прочитать роман можно здесь:

<http://www.tangobrujo.ru/netango.html>

Ю.Гуревич



У каждого свой идеал. Дубовый паркет, доступность, рюшечки на столиках, дружелюбные официанты - можно перечислять долго.. Идеал - он на то и идеал, чтобы быть недостижимым.

Если спросить "какие милонги мне нравятся" - первым делом приходит на ум слово "уютные". Без яркого света (люблю полумрак на танцполе), без "всемирно-известных диджеев", без шоу "лучших танцоров по эту сторону Волги", без кальянов и фото-видео-инсталляций.

Нормальный пол, хорошая музыка, теплая компания.

Не фестиваль, не бал, не гранд-тусовка, - просто милонга.

Пытаемся в "Правде" делать что-то подобное.

**Милонга по понедельникам с 20.00 до полуночи. Приходите! У нас уютно! :)**

Ресторан "Правда", Карманицкий пер, д. 9; 50 метров от ст. м. Смоленская (синяя ветка)

Самая близкая от метро милонга :) Вход - 100р, а после 23.00 - и вовсе бесплатно :)

Подробности: <http://forum.gotango.ru/milongas-moscow/topic11923.html>

## Танго - Nostalgias (Ностальгия)

Одна из самых популярных песен танго \*

### Nostalgias

Танго, 1936г.

Музыка: Juan Carlos Cobián

Слова: Enrique Cadícuto

Сердце напоив до забытья,  
хочу забыть о страсти я,  
в ней больше боли, чем любви.  
Я пришел сюда изгладить  
поцелуев давних память  
поцелуями чужими.

Та любовь цвела лишь день нам, -  
что же этим наважденьем  
до сих пор терзаться мне?  
За обеих чашу подниму  
назло упорству своему,  
но вспоминаю всё ясней.

Тоскую,  
шалый хохот ее слыша  
и всё чувствуя, как дышат  
жаром губы возле губ моих;  
ревную -  
я покинут, а другому  
ей шептать слова истомы  
скоро, скоро, может, в этот миг...

Не стану  
унижать себя мольбами,  
и слезами, и словами,  
что не в силах больше жить в тоске моей!  
Из одиночества слезу  
за опаданьем роз увядших  
моих юных дней.

Плачь унылым танго, бандоньон,  
ты, верно, тоже растравлён  
клеёмом утраченной любви.  
Плачь, душа-марионетка,  
одинока, несогрета,  
ночью черною беззвездной.  
Если в чаше утешенье,  
вот я сам, а вот решение  
и конец ночам без снов:  
Сердце утоплю, а по тому  
свободно чашу подниму  
за сокрушённую любовь.

перевод - Наталья Орлова (Киев)

<http://milonga.kiev.ua/forum/viewtopic.php?f=4&t=2583>

\* мнение позаимствовано у Якова Гана

[http://community.livejournal.com/tango\\_del\\_dia/35359.html](http://community.livejournal.com/tango_del_dia/35359.html)

Quiero emborrachar mi corazón  
para apagar un loco amor  
que más que amor es un sufrir...  
Y aquí vengo para eso,  
a borrar antiguos besos  
en los besos de otras bocas...  
Si su amor fue "flor de un día"  
¿porqué causa es siempre mía  
esa cruel preocupación?  
Quiero por los dos mi copa alzar  
para olvidar mi obstinación  
y más la vuelvo a recordar.

Nostalgias  
de escuchar su risa loca  
y sentir junto a mi boca  
como un fuego su respiración.  
Angustia  
de sentirme abandonado  
y pensar que otro a su lado  
pronto... pronto le hablará de amor...  
¡Hermano!  
Yo no quiero rebajarme,  
ni pedirle, ni llorarle,  
ni decirle que no puedo más vivir...  
Desde mi triste soledad veré caer  
las rosas muertas  
de mi juventud.

Gime, bandoneón, tu tango gris,  
quizá a ti te hiera igual  
algún amor sentimental...  
Llora mi alma de fantoche  
sola y triste en esta noche,  
noche negra y sin estrellas...  
Si las copas traen consuelo  
aquí estoy con mi desvelo  
para ahogarlos de una vez...  
Quiero emborrachar mi corazón  
para después poder brindar  
"por los fracasos del amor"...

## Скромное обаяние «Бархатного Танго»

...Недавно прочитала очередной «перл» на форуме GoTango: «Многие начинающие танцоры хотели бы организовать танго-фестиваль, потому, что это круто!..»

Попробую перефразировать: «Круто – организовать хороший танго-фестиваль!»

Мы – счастливицы, нам это удалось!

Пять лет назад родился наш «Бархатный» фестиваль, да не где-нибудь родился, а в Коктебеле, в месте, куда питерская интеллигенция выезжала на бархатный сезон еще с незапамятных времен. Предки наши имели хороший вкус – море еще теплое, нежное, солнце днем жаркое, а к вечеру умиротворяющая прохлада легкой паутиной витает в свежем морском воздухе. Шквал отдыхающих туристов благополучно отбыл по своим городам, и можно в одиночестве побродить по берегу моря и подумать о вечном.

А виноград! Это же произведение искусства! Тяжелые янтарные гроздья, пахнущие жарким летом и морским ветром. А бокал мускатного шампанского на закате солнца, да на морском берегу...

И вот это все великолепие мы соединили с Танго! Так получился наш фестиваль – солнечный, добрый, веселый, открытый и очень позитивный. Он не похож ни на какой другой, он – особенный! Ну где еще на танго-фестивалях топчут виноград в бочках и устраивают «День Нептуна»? Где всей дружной танго-компанией набиваются в маленький автобус с корзинками и ведрами и едут рано утром на виноградники? Где помимо насыщенных уроков и тематических милонг, проводится большая оригинальная развлекательная программа: конкурсы осенних букетов, шоу молодых звезд, латинские вечеринки на берегу моря, соревнования по волейболу между городами и театрализованное соревнование-приветствие от каждого города фестивалю?! Все это – только на «Бархатном Танго»!

В этом году у нас юбилей – нам 5 лет! У фестиваля своя неповторимая атмосфера и большая команда поклонников, которая приезжает каждый год. Самая дружная и многочисленная команда – питерская, не отстают и москвичи, и днепропетровцы, а в этом году активно подтягиваются львовяне с астраханцами, ну и конечно севастьяпольское танго-сообщество заметно подросло и принимает самое активное участие. Мы всегда рады всем и каждому, ведь фестивальная площадка – это место встречи и теплого дружеского общения для сотен людей из разных стран и городов!

Сильный состав преподавателей, высокопрофессиональные шоу-выступления, интересные уроки, наши с Сашей авторские программы по актерскому мастерству, йога по утрам на берегу моря, тематические милонги (Венецианская, Шоколадная, Пиратская), - все это мы придумали для вас! Я очень люблю дарить подарки, всегда делаю это с радостью и творчеством. «Бархатное Танго» - это наш подарок для всех, кто любит Танго, любит жить здесь и сейчас, любит праздники души и сердца!



С любовью,  
Ваша Березнова Наташа.

## *Filippo Avignonesi*

**18 октября - 1 ноября в Москве**

Филиппо Авиньонези (FILIPPO AVIGNONESI) великолепный педагог и танцор. Он регулярно проводит семинары в Италии, Франции, США, Германии, Японии, Португалии, Швеции и Украине. Регулярно выступает для телевизионных шоу в Италии.

Филиппо как преподаватель абсолютно уникален. Ему удалось создать собственную систему обучения танго, которая вобрала в себя все лучшее, что было в школе его учителей Пабло и Даны, а также в системе обучения Навейры. Система обучения Филиппо построена на основе его собственной философии танца, понимания социального танго как системы выстраивания отношений между мужчиной и женщиной. Филиппо не первый раз в России и успел уже приобрести массу поклонников своего таланта и как танцор и как преподаватель. Филиппо свободно владеет несколькими языками: итальянским, английским, немецким, испанским и неплохо русским.

### **Расписание занятий:**

1. Как танцевать интересно и весело в паре, если вы знаете нетак много (уровень начинающий, продолжающий)
2. Ганчо (Часть 1). Понимание и структура (продолжающий, продвинутый)
3. Ганчо (часть2). Координация движений и возможностей (продолжающий, продвинутый)
4. Милонга (начинающий, продолжающий)
5. Сакады и кольгады (продолжающий, продвинутый)
6. Использование разной динамики в танцевании (продвинутый)

#### **При оплате до 10 октября:**

Стоимость одного урока — 25 евро  
Стоимость всех 6 уроков — 150 евро

#### **При оплате после 10 октября:**

Стоимость одного урока - 30 евро  
Стоимость 3 (трех)уроков - 80 евро  
Стоимость всех 6 уроков - 160 евро

Парам скидки!



*Записаться и получить дополнительную информацию по урокам можно узнать по телефону 8-915-025-92-25, либо по мейлу [latierradeltango@mail.ru](mailto:latierradeltango@mail.ru)*